

最·美·的·世·界·经·典·童·话·绘·本



灰姑娘

(法) 斯蒂芬妮·阿拉斯特/编绘 宋箫/译



 中国出版集团
 现代出版社

版权登记号：01-2012-0878

图书在版编目（CIP）数据

灰姑娘 /（法）阿拉斯特编绘；宋箫译. -- 北京：
现代出版社，2013.5

（最美的世界经典童话绘本）

ISBN 978-7-5143-1492-2

I. ①灰… II. ①阿… ②宋… III. ①儿童文学—图
画故事—法国—现代 IV. ①I565.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第072116号

© Editions AUZOU, Paris (France) 2011, Les petits classiques. Cendrillon

灰姑娘

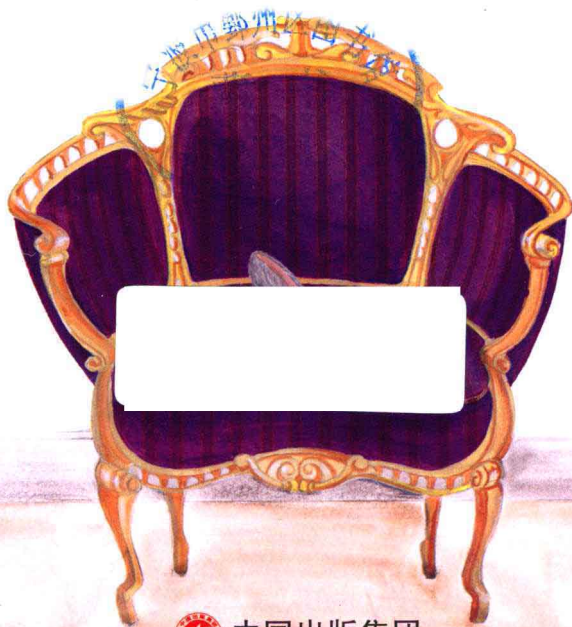
作 者 [法] 斯蒂芬妮·阿拉斯特
译 者 宋 箫
责任编辑 陈田田
出版发行 现代出版社
地 址 北京市安定门外安华里 504 号
邮政编码 100011
电 话 010-64267325 010-64245264（兼传真）
网 址 www.1980xd.com
电子信箱 xiandai@cnpitc.com.cn
印 刷 北京瑞禾彩色印刷有限公司
开 本 889×1194 1/24
印 张 1
版 次 2013 年 5 月第 1 版 2013 年 5 月第 1 次印刷
书 号 ISBN 978-7-5143-1492-2
定 价 88.00 元（全十册）

版权所有，翻印必究；未经许可，不得转载

最·美·的·世·界·经·典·童·话·绘·本

灰姑娘

(法) 斯蒂芬妮·阿拉斯特 / 编绘 宋箫 / 译



中国出版集团



现代出版社



cóng qián yǒu yí gè xīn dì shàn liáng de rén tā de dì èr rèn qī
从前，有一个心地善良的人，他的第二任妻
zǐ shì yí gè lěng mò ér ào màn de nǚ rén zhè ge nǚ rén yǒu liǎng gè nǚ
子是一个冷漠而傲慢的女人。这个女人有两个女
ér tā men hé mā ma yí yàng shèn zhì yǒu guò zhī ér wú bù jí
儿，她们和妈妈一样，甚至有过之而无不及。

nà ge xīn dì shàn liáng de rén ne tā de qián qī liú gěi tā yí gè
那个心地善良的人呢，他的前妻留给他一个
wēn róu yòu měi lì de nǚ ér
温柔又美丽的女儿。







jì mǔ jì jī dù yòu zēng hèn zhè ge nǚ ér de měi mào tā xiǎng jìn yí qiè bàn fǎ
 继母既嫉妒又憎恨这个女儿的美貌。她想尽一切办法
 ràng tā zài jiā lǐ zuò zāng huó er lèi huó er kě lián de nǚ hái er cóng zǎo shàng qǐ lái
 让她在家里做脏活儿、累活儿。可怜的女孩儿从早上起来
 jiù yào kāi shǐ gān huó er yì zhí dào tài yáng luò shān wǎn shàng jiù shuì zài gé lóu de jiù
 就要开始干活儿，一直到太阳落山，晚上就睡在阁楼的旧
 chuáng diàn shàng dàn tā cóng bù gǎn gēn tā fù qīn bào yuàn
 床垫上。但她从不敢跟她父亲抱怨。

dāng tā wán chéng yì tiān chén zhòng de gōng zuò hòu kě lián de hái zǐ cháng cháng wèi suō zài
 当她完成一天沉重的工作后，可怜的孩子常常畏缩在
 jiǎo luò lǐ de yān cōng páng xiǎng niàn sǐ qù de mǔ qīn nà lǐ jìn shì lú huī yú shì dà
 角落里的烟囱旁想念死去的母亲，那里尽是炉灰，于是大
 jiā dōu xí guàn de jiào tā huī gū niang
 家都习惯地叫她“灰姑娘”。

yǒu yì tiān huánggōng lǐ chuán lái xiāo xī wáng zǐ yào zhào kāi shèng dà de wǔ huì
有一天，皇宫里传来消息，王子要召开盛大的舞会。

huī gū niang de liǎng gè jiě jie xīng fèn bù yǐ yīn wèi tā men dōu shōu dào le yāo qǐng
灰姑娘的两个姐姐兴奋不已，因为她们都收到了邀请，
dàn shì huī gū niang yīn wèi méi yǒu tǐ miàn de yī fu ér méi bàn fǎ qù cān jiā wǔ huì
但是灰姑娘因为没有体面的衣服而没办法去参加舞会。

wǒ zěn me néng chuān zhe zhè yàng yòu zāng yòu jiù de yī fu qù jiàn wáng zǐ ne
“我怎么能穿着这样又脏又旧的衣服去见王子呢？”灰姑

niang tàn xī zhe
娘叹息着。





liǎng gè jiě jie zǒng shì zài yì biān fěng cì hé cháo xiào huī gū niang
两个姐姐总是在一边讽刺和嘲笑灰姑娘。

dào le wǔ huì de zhè tiān wǎn shàng huī gū niang wèi liǎng gè jiě jie zhǔn bèi hǎo le lǐ fú
到了舞会的这天晚上，灰姑娘为两个姐姐准备好了礼服

hé tóu shì bìng sòng tā men chū mén liǎng gè jiě jie lí kāi hòu tā shāng xīn de kū le
和头饰，并送她们出门，两个姐姐离开后，她伤心地哭了。

种 诀



+ 1 =



+ 6 =



+ 1 =



+ 6 =



huī gū niang yǒu yí gè jiào mǔ tā shì xiān nǚ tā jué dìng bāng zhù zhè ge kě
灰姑娘有一个教母，她是仙女，她决定帮助这个可
lián de nǚ hái er wǒ kě lián de hái zi rú guǒ nǐ xiǎng cān jiā wǔ huì xiàn zài
怜的女孩儿。“我可怜的孩子，如果你想参加舞会，现在
jiù àn zhào wǒ shuō de lái zuò qù cài yuán lǐ zhāi yí gè dà nán guā zhuō liù zhǐ xiǎo
就按照我说的来做。去菜园里摘一个大南瓜，捉六只小
lǎo shǔ yí zhī dà tián shǔ hái yǒu liù zhǐ bì hǔ lái。”
老鼠，一只大田鼠，还有六只壁虎来。”

huī gū niang àn zhào xiān nǚ de huà qù zuò le bù yí huì er biàn jiāng zhè xiē
灰姑娘按照仙女的话去做了。不一会儿，便将这些
dōng xī dài huí lái le。
东西带回来了。



zhè shí xiān nǚ ná chū le tā de mó fǎ bàng tā yòng mó fǎ bàng qīng qīng
这时，仙女拿出了她的魔法棒。她用魔法棒轻轻
qiāo le dà nán guā yí xià dà nán guā jiù biàn chéng le yí liàng háo huá de dù jīn mǎ
敲了大南瓜一下，大南瓜就变成了一辆豪华的镀金马
chē rán hòu yòu bǎ xiǎo lǎo shǔ men biàn chéng le liù pǐ piào liang de bái mǎ nà zhī
车，然后又把小老鼠们变成了六匹漂亮的白马，那只
dà tián shǔ biàn chéng le chē fū ér liù zhī bì hǔ biàn chéng le yí gè shēn shì de shì
大田鼠变成了车夫，而六只壁虎变成了一个绅士的侍
zhě 者。





xiān nǚ duì huī gū niang shuō qù ba qù
仙女对灰姑娘说：“去吧，去
huáng gōng cān jiǎ wǔ huì ba wǒ de hái zǐ bú
皇宫参加舞会吧，我的孩子！不
yào ràng wáng zǐ děng dài e
要让王子等待呢。”

dàn shì qīn ài de jiào mǔ wǒ bù néng
“但是，亲爱的教母，我不能
chuān chéng zhè yàng qù a
穿成这样去啊！”



shàn liáng de xiān nǚ zài huī gū niang shēn shàng qīng qīng huī le huī tā de mó fǎ bàng
善良的仙女在灰姑娘身上轻轻挥了挥她的魔法棒，
huī gū niang huàn shàng le yī jiàn jīn yín liǎng sè de yào yǎn huá fú rán hòu xiān nǚ yòu
灰姑娘换上了一件金银两色的耀眼华服。然后，仙女又
gěi le huī gū niang yī shuāng xiān qiǎo de shuǐ jīng xié
给了灰姑娘一双纤巧的水晶鞋。

zhè shí de huī gū niang shǎn shǎn fā guāng jiǎn zhí měi jí le tā yōng bào le xiān
这时的灰姑娘闪闪发光，简直美极了！她拥抱了仙
nǚ tà shàng le mǎ chē
女，踏上了马车。

qiè jì wǒ de hái zǐ nǐ yí dìng yào zài wǔ yè shí èr diǎn de zhōng shēng qiāo
“切记我的孩子，你一定要在午夜十二点的钟声敲
xiǎng qián huí lái guò le nà gè shí jiān yí qiè dōu jiāng huī fù yuán yàng xiān nǚ duì
响前回来，过了那个时间，一切都将恢复原样。”仙女对
huī gū niang zhǔ fù dào
灰姑娘嘱咐道。

huī gū niang kāi xīn de dā yìng le chéng zhe mǎ chē qián wǎng huáng gōng
灰姑娘开心地答应了，乘着马车前往皇宫。







huī gū niang yōu yǎ de zǒu jìn
灰姑娘优雅地走进
wǔ huì dà tīng jiù xiàng yí wèi zhēn zhèng
舞会大厅，就像一位真正
de gōng zhǔ wáng zǐ de yǎn jīng yí kè
的公主。王子的眼睛一刻
dōu bù céng lí kāi zhè ge mò shēng de
都不曾离开这个陌生的
nǚ hái er yì zhěng gè wǎn shàng dōu zài
女孩儿，一整个晚上都在
yǔ tā tiào wǔ huī gū niang tiào de tài
与她跳舞。灰姑娘跳得太
tóu rù le jìng rán wàng le xiān nǚ de
投入了，竟然忘了仙女的
zhǔ fù
嘱咐。